

史努比全集

10

SNOOPY SUNDAY

# 新年派对

中英对照  
看漫画学英文



SNOOPY: © 1958 United Feature Syndicate, Inc.

原著 查尔斯·舒尔茨

翻译 张定绮

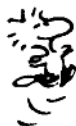
江苏人民出版社

# 史努比和快乐的伙伴



●史努比  
Snoopy

身为一只小猎犬却偏偏不承认自己是只狗。自认为潇洒，尤其对女孩子很温顺、亲切。它不喜欢草丛和猫。它的特技是变装为名人，在运动方面是万能选手。



●糊涂塌客  
Woodstock

1966年以“笨鸟”的身份上场，1970年在史努比中化名为糊涂塌客。是史努比的好朋友，也是一位很能干的秘书。有些令人费解的话也只有史努比才能和它沟通。



●查理·布朗  
Charlie Brown

什么事都做不好的男孩子。在棒球场上是名领队和杰出的投手，可是节节打败仗。对于喜欢的女孩子不敢向她打招呼。不过在花生米村里是个不可缺少的人物。



●莎莉·布朗  
Sally Brown

她是查理的妹妹。被称为有露西二世般的刚强，她具有能和学校的墙壁说话的特技(!?)。还有，每次都以有异想天开的言论出现而闻名。



●奈勒斯  
Linus Van Pelt

是范佩尔特家的长男，露西的弟弟。有吸手指和拿毛巾的特别的毛病，头脑意识清醒，内在自我却盲目无知，是一位身心不平衡的少年。



●谢勒德  
Schroeder

是一位典型的艺术家，经常面向钢琴，满脑子都想着乐圣贝多芬。对于露西的调情忍无可忍，是有名的捕手。



●派珀敏特·佩蒂  
Peppermint Patty

给人的感觉像是一位男孩子，性格爽朗、干脆，具有领导人的手腕。在运动中是史努比的好对手，在棒球上打败仗时，自己也不敢相信。对查理一片倾心。



●玛茜  
Marcie

性格很忠厚老实，不过一旦发起脾气的话是很强烈的，也会打男孩子。不仅对棒球、美式足球不懂，还有其他许多令人费解的……

# 史努比和快乐的伙伴



●小雷  
Rerun Van Pelt

奈勒斯的弟弟。和妈妈同搭乘一辆脚踏车出现。



●佩姬  
Patty

是查理·布朗童年的玩伴，性情温柔的女孩子。

●范蕾特  
Violet

是查理·布朗童年的玩伴，一位小泼妇型的女孩子。



●富兰克林  
Franklin

花生米村中唯一的黑人，学校的成绩是一塌糊涂。



●罗伊  
Roy

查理在露营时认识的男孩子。



●傅丽达  
Frieda

以天生卷曲的发型而自满，喜爱猫。



●史巴克  
Spike

史努比的哥哥，和一只小狗住在一起。



●茉莉  
Molly Volley

和史努比搭配打网球的妇人。



●尤杜拉  
Eudora

和莎莉同班，是一位不可思议的转学生。



●波琪  
Poochie

和查理、史努比是老朋友。

# 史努比和快乐的伙伴



● 乒乓  
Pig Pen

外表给人一看，满身是泥，是一位天真无邪的男孩子。



● 阿五  
Five

姓氏 95471，名叫 5，以邮政编码号取的名字。



● 莎米  
Sherry

花生米喜剧初期时很活跃的男孩子。



● 喀啦 Clara  
雪莉 Shirley  
苏菲 Sophie

是派伯敏特·佩蒂在露营地中担当指导员时所教过的学生，喜欢在人面前表现的三个女孩。



● 莱拉  
Lila

在查理之前饲养史努比的女孩。



● 彼达逊  
Jose Peterson

在派伯敏特·佩蒂的棒球队中担任强打。



● 柴波  
Thibault

在派伯敏特·佩蒂的棒球队中担任二垒手。



● 松菇  
Truffles

去采松菇（麦萱）时和奈勒斯相遇，对他倾慕的女孩子。

# PEANUTS

featuring  
"Good ol'  
Charlie Brown"  
by SCHULZ



真的？

Really?



一个新年派对？有好多客人？也请我们？

A new year's party? With lots of guests? And we're invited?



等我把晚礼帽戴起来……

Wait'll I get my party hat...

I love new year's parties...

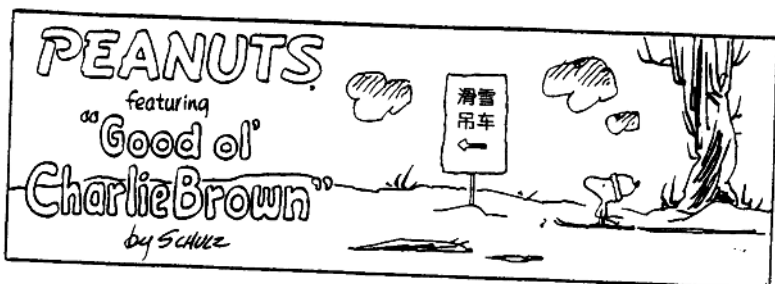


Especially when there's a big crowd and lots of chicks...

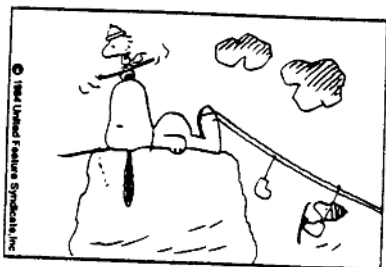
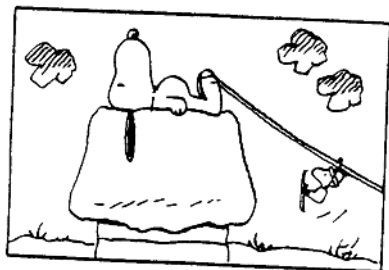
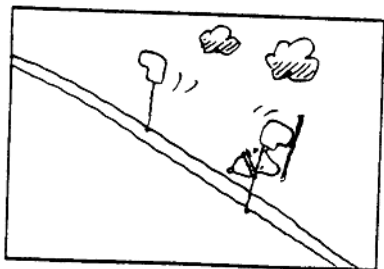
Woodstock was right... from here it does look like a big crowd...

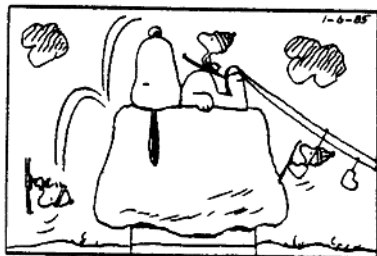


I'll probably never forgive him for this!

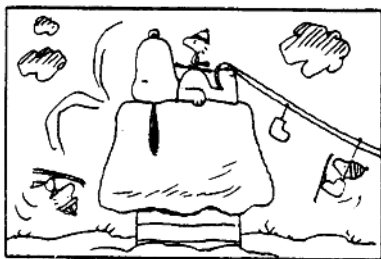


SKI  
LIFT





That's the way it is in life...



Everybody has fun but the hill..





Go ahead.. throw it!



There's two of us and only one of you...

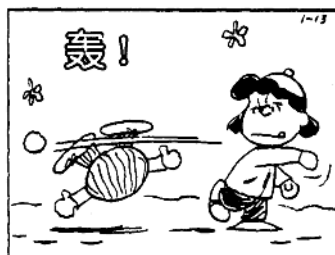
We've got you outnumbered!



I think I hear a chocolate chip cookie calling me.

Okay, Snoopy, let's show her that...

\* POW! \*



C'mon out! I have another cookie for you!



Stupid tree!



Not again!?!



Every shot I hit seems to  
end up behind a tree..

I can't stand it!



Sometimes I think that as soon as I hit a shot, a tree runs out and stands in front of my ball...



# PEANUTS

featuring  
"Good ol'  
Charlie Brown"  
by SCHULZ



Lead, Charles...you're not  
leading

I'm not?

This is a swing, Charlie  
Brown, not a waltz...



This is a waltz, Chuck,  
not a tango...

You're not leading, Charlie  
Brown...you're supposed  
to lead...



This a fox trot, Charles,  
not a swing.

You're not leading,  
Charlie Brown...

Slow, slow, Quick, Quick



You're on the wrong  
foot again, Chuck...

Slow, slow, Quick, Quick...

How was dance class?

The girls hated me, but the  
teacher said I was very  
creative....



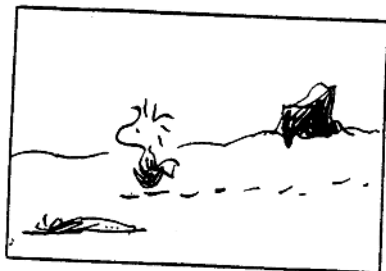
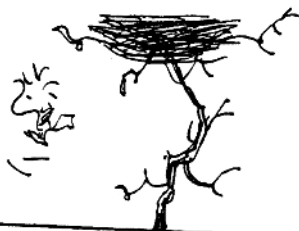
她说这是她第一次看人跳  
狐步华尔兹!

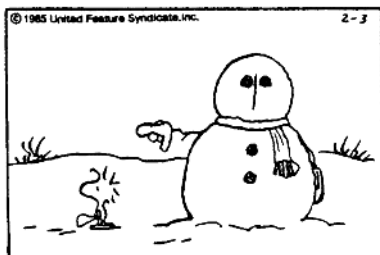
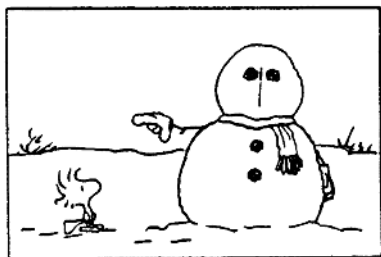


She said that was the first  
time she ever saw anyone  
dance the fox-waltz!

# PEANUTS

featuring  
"Good ol'  
Charlie Brown"  
by SCHULZ







# PEANUTS

featuring  
"Good ol'  
Charlie Brown"  
by SCHULZ



你看怎么样？

What do you think?

This is a valentine I bought  
for that little red-haired  
girl...



这是我买给那个红发  
小女孩的情人卡……

我要去她家把卡片送给她，但我想我必须  
多练习才不至于太紧张……



I want to go over to her  
house, and give it to her,  
but I think I'd be too  
nervous to do it without  
practice...